

第二十五課
定期洗腎
การฟอกไต



對話一

阿美：阿丫嬤，你哪裡不舒服？

Āmà nǐ nǎ lǐ bù shūfú?

阿嬤：我的手有點疼。

Wǒ de shǒu yǒudiǎn téng.

阿美：我去叫護士。

Wǒ qù jiào hùshì.

阿美：護士小姐，阿丫嬤說他的手

Hùshì xiǎojiě, Āmà shuō tā de shǒu

有點疼，請你去看一下。

yǒudiǎn téng, qǐng nǐ qù kàn yíxià.

護士：好，我馬上過去。

Hǎo, wǒ mǎshàng guò qù.

| | |
|-----------|--|
| บทสนทนา 1 | |
|-----------|--|

(ล้างไตที่โรงพยาบาล)

อาหม่ย : อาม่า ไม่สบายตรงไหน

อาม่า : หลอดเลือดของฉันเจ็บนิดหน่อย

อาหม่ย : ฉันไปเรียคนางพยาบาล

อาหม่ย : นางพยาบาล อาม่าบอกว่าหลอดเลือดของเขาเจ็บนิดหน่อย ช่วยไปดูหน่อยค่ะ

พยาบาล : ค่ะ ฉันไปดูเดี๋ยวนี้

對話二

護士：你₃把₃紗₂布₂壓₂著₂，

Nǐ bǎ shābù yā zhe,

但₂是₂不₂要₂太₂用₂力₂。

dànshì bú yào tài yòng lì.

紗₂布₂用₂膠₂帶₂貼₂好₂就₂可₂以₂回₂家₂了₂。

Shābù yòng jiāodài tiē hǎo jiù kě yǐ huí jiā le.

阿美：要₂貼₂多₂久₂？

Yào tiē duō jiǔ?

護士：五₂分₂鐘₂左₂右₂。

Wǔ fēn zhōng zuǒ yòu.

阿美：謝₂謝₂護₂士₂小₂姐₂。

Xièxie hùshì xiǎojiě.

阿嬤：我₂們₂回₂家₂。

Wǒmen huí jiā.

阿美：阿₂嬤₂，你₃等₂一₂下₂，我₂把₂健₂保₂卡₂和₂

Āmà, nǐ děng yí xià, wǒ bǎ jiànbǎo kǎ hàn

重₂大₂傷₂病₂卡₂收₂好₂就₂可₂以₂回₂家₂了₂。

zhòng dà shāng bìng kǎ shōu hǎo jiù kě yǐ huí jiā le.

บทสนทนา 2

พยาบาล: เชอกดผ้าก๊อชไว้แต่ไม่ต้องกดแรงนะ

ใช้เทปติดผ้าก๊อชเสร็จแล้วก็กลับบ้านได้

อาหม่ย: ต้องติดนานเท่าไร

พยาบาล: ประมาณ 5 นาที

อาหม่ย: ขอบคุณค่ะ คุณพยาบาล

อาม่า: พวกเรากลับบ้านกัน

อาหม่ย: อาม่า รอสักครู่ ฉันเอาบัตรประกันสุขภาพ

และบัตรที่ได้รับบาดเจ็บมากเก็บให้เรียบร้อยก่อนค่อยกลับ

生詞一 คำศัพท์ 1

| 序號 ลำดับ | 生詞 คำศัพท์ | 注音符號 จู๋อิน | 漢語拼音 พินอิน | 通用拼音 ทงย่งพินอิน | 翻譯 คำแปล |
|-------------|---------------|----------------|----------------|---------------------|--------------|
| 1. | 定期 | ㄉㄩㄥˊ ㄑㄧˊ | dìngqí | dìngcí | เป็นประจำ |
| 2. | 洗腎 | ㄒㄩㄢˋ ㄕㄨㄢˋ | xǐshèn | sǐshèn | ฟอกไต ล้างไต |
| 3. | 疼 | ㄊㄥˊ | téng | téng | หลอดเลือด |
| 4. | 過去 | ㄍㄨㄛˋ ㄑㄩˋ | guòqù | guòcyù | เจ็บ |

生詞二 คำศัพท์ 2

| 序號 ลำดับ | 生詞 คำศัพท์ | 注音符號 จู๋อิน | 漢語拼音 พินอิน | 通用拼音 ทงย่งพินอิน | 翻譯 คำแปล |
|-------------|---------------|---|-------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| 1. | 針頭 | ㄓㄨㄥˉ ㄊㄡˊ | zhēntóu | jhéntóu | เข็ม |
| 2. | 拔 | ㄅㄚˊ | bá | bá | ดึง |
| 3. | 拔掉 | ㄅㄚˊ ㄉㄠˋ | bádiào | bádiào | ดึงออก |
| 4. | 紗布 | ㄕㄚˊ ㄅㄨˋ | shābù | shabù | ผ้าก๊อซ |
| 5. | 壓 | ㄧㄚˊ | yā | ya | กด |
| 6. | 膠帶 | ㄐㄧㄠˊ ㄉㄞˋ | jiāodài | jiaodài | ผ้าเทป |
| 7. | 貼 | ㄊㄧㄝˊ | tiē | tie | แปะ |
| 8. | 重大傷病卡 | ㄓㄨㄥˉ ㄉㄚˋ ㄕㄚˊ ㄅㄨˋ ㄎㄚˊ ㄕㄨㄢˋ ㄉㄠˋ ㄑㄩˋ ㄕㄨㄢˋ ㄩˋ | zhòngdà shāngbìng kǎ | jhòngdà shangbing kǎ | บัตรที่แสดงว่าได้รับ บาดเจ็บมาก |
| 9. | 收 | ㄕㄨㄞˊ | shōu | shou | เก็บ |

句型練習 การฝึกหัดรูปประโยค

1. 你+把+紗布+(壓)著 → 你壓著紗布

| | | | | | | | | |
|----|-------|---|---|---|---|---|---|-------|
| 你把 | 阿嬤 | 看 | 著 | → | 你 | 看 | 著 | 阿嬤 |
| | 阿嬤的腳 | 抬 | | → | | 抬 | | 阿嬤的腳 |
| 我把 | 阿嬤的東西 | 帶 | | → | 我 | 帶 | | 阿嬤的東西 |
| | 健保卡 | 拿 | | → | | 拿 | | 健保卡 |

2. 不要+(抱)+太+ (用力)

| | | | |
|----|---|---|---|
| 不要 | 拉 | 太 | 高 |
| | 吃 | 太 | 多 |
| | 走 | 太 | 遠 |

3. (我)+把+(東西)+(收)好+就可以+回家了。

| | | | | |
|-------|---|---|-----|------|
| 我把健保卡 | 收 | 好 | 就可以 | 回家了 |
| 我把紗布 | 貼 | | | 出去了 |
| 你把衣服 | 穿 | | | 去公園了 |
| | | 好 | 就可以 | |

| | | | | |
|--|--|---|--|--|
| | | 好 | | |
|--|--|---|--|--|

練習 แบบฝึกหัด

1. 請選擇生詞的意思

เลือกคำศัพท์ภาษาจีนที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทย

- | | |
|---------|---------------------------|
| (1) 疼 | A กด |
| (2) 洗腎 | B เก็บให้เรียบร้อย เอาออก |
| (3) 壓 | C เจ็บ |
| (4) 貼 | D เข็มฉีดยา |
| (5) 收 | E หลอดเลือด |
| (6) 針頭 | F ล้างไต |
| (7) 定期 | G ผ้าก๊อซ |
| (8) 拔掉 | H เทป |
| (9) 紗布 | I แปะ |
| (10) 膠帶 | J ค้างออก |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

ฝึกพูดภาษาจีนตามรูปภาพ

(1)



(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

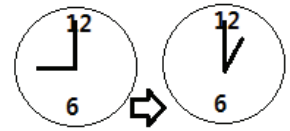
ฝึกแต่งบทสนทนาตามรูปภาพที่ให้มี

- (1) A : 阿嬤的手一直流血，快叫_____。
- B : 好，我馬上去叫。



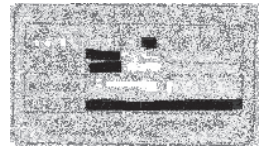
(2) A : 阿嬤到醫院洗腎一次要多久?

B : _____。



(3) 阿嬤 : 我要回家。

看護工: 好, 我先把_____收好就可以_____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นรูปประโยคที่ถูกต้อง

(1) ①不要 ②用力 ③太

(2) ①健保卡 ②你 ③把 ④收好

(3) ①紗布 ②把 ③你 ④著 ⑤壓

(4) ①有點 ②疼 ③腳 ④的 ⑤阿嬤

(5) ①過去 ②請 ③你 ④一下 ⑤看

5. 任務練習 กิจกรรมทำขบพท

(1) 在醫院陪阿嬤洗腎時, 你想要去洗手間。請跟護士說並且請她幫你照顧一下阿嬤。

ตอนพามาไปฟอกไต คุณต้องการที่จะเข้าห้องน้ำ กรุณามอบนางพยาบาลให้เธอช่วงดูแลอาม่าแทนคุณ
ระหว่างที่คุณกำลังเข้าห้องน้ำ

6. 本課重要句子 ประโยคที่สำคัญในบทเรียนนี้

(1) 阿嬤說他的手有點疼。

(2) 請你過去看一下。

(3) 我把健保卡和重大傷病卡收好就可以回家了。

補充生詞 คำศัพท์เสริม

| 序號 ลำดับ | 生詞 คำศัพท์ | 注音符號 จู้อิน | 漢語拼音 พินอิน | 通用拼音 ทงย่งพินอิน | 翻譯 คำแปล |
|-------------|---------------|------------------------------|----------------------|------------------------|----------------|
| 1. | 棉花棒 | ㄇㄧㄣˊ ㄏㄨㄚ ㄅㄚˋ ㄉㄨㄛˋ | miánhuābàng | miánhuabàng | คอตตอนบัด |
| 2. | 酒精 | ㄐㄧㄨˇ ㄐㄩㄥ | jiǔjīng | jiǒujing | แอลกอฮอล์ |
| 3. | 生理食 鹽水 | ㄕㄨㄥ ㄎㄞˊ ㄨˇ ㄩㄢˊ ㄩㄢˊ ㄕㄨㄥ ㄨˇ | shēnglǐshí yánsuǐ | shenglǐshih yánshuǐ | น้ำเกลือกายภาพ |